

敦煌写本S1725号“日别”考辨

阚 绪 良

《唐五代书仪研究》内《敦煌写本书仪中所见的唐代婚丧礼俗》征引斯1725号写本书仪有云：“妇人亲迎入室，即是与夫党相识。若有吉凶覲问，日即作书也。近代之人多不亲迎入室，即是遂就妇家成礼，累积寒暑，不向夫家。或逢诞育男女，非止一二。道途或远，不可日别[?]通参舅姑，其有吉凶，理须书疏。妇人虽已成礼，即于夫党元不相识，是名疏也。”(290页)

对于文中“不可日别通参舅姑”句，周一良于“别”后加一[?]符号，以示“别”字不可解或者字形有误。赵和平在其著《敦煌写本书仪研究》径将此句校为“不可曰别通参舅姑”(408页，台湾新文丰出版公司1993年)，遂使文句不可解。今按：“别”字不误，“日”字不烦改，日别，每日，“别”为“每”义，非“另外”义。又如《吐鲁番出土文书》第六册《唐某人赁舍残卷》：“(缺)过期限不毕，伍钱上日别生(钱)(缺)文。”(589页)《唐杜定欢雇人放马契》：“过限不毕，日别生钱(缺)文。”(590页)《唐康辰花残契》：“(缺)不毕，日别生利钱壹文。”(591页)诸例原文虽有残缺，而且语意不完整，但是“日别”指“每日”殆无疑问。《敦煌社会经济文献真迹释录》第四辑伯3633号《辛未年(911)七月沙州耆寿百姓等一万人状上回鹘可汗》：“百姓等感荷太保，今为神主，日别求赛立庙，见在城东。”(379页)《宋高僧传》卷七《后唐洛阳长水令湮传》：“日别诵《维摩》、《上生》，以为

恒课。”(145页)《大宋杭州慈光院晤恩传》：“立制严峻，日别亲视明相，方许净人施粥，曾有晚饮薯蕷汤者，即时槟出。”(161页)卷二十《唐天台山国清寺清观传》：“远近瞻礼，日别盈满，喧扰可厌，乃逃往翠屏山兰若独栖。”(527页)。

除“日”外，“别”字还可以放在“月”“季”“年”之后表“每”，“月别”(每月)者如《敦煌变文集》卷三《燕子赋》：“一年十二月，月别伍佰文。”(265页)项楚《敦煌变文选注》谓：“月别，逐月，《吐鲁番出土文书》第六册四二二页《唐乾封三年张善喜举钱契》：‘武城乡张善喜于崇化乡左憧喜边举银钱贰拾文，月别生利银钱贰文。’”(431页)今按：“月别”在《吐鲁番出土文书》中多见非一见，如第六册《唐显庆五年张利富举钱契》：“天山县南平乡人张利富于高昌县崇化乡人左憧喜边举取银钱拾文，月别生利钱壹文。”(404页)《唐龙朔元年龙惠奴举练契》：“安西乡人龙惠奴于崇化乡人左憧喜边举取练叁拾匹，月别生利练肆匹，其利若出月不还，月别罚壹匹入左。”(408页)《唐麟德二年赵丑胡贷练契》：“西域道征人赵丑胡于同行入左憧喜边贷取帛练叁匹，其练回还到西州拾日内，还练使了，到过其月不还，月别依乡法酬生利。”(412页)《唐麟德二年张海欢白怀洛贷银钱契》：“如违限不偿钱，月别拾钱后生利钱壹文入左。”(414页)《唐乾封元年郑海石举钱契》：“崇化乡郑海石于左憧喜边举取银钱拾文，月别生利钱壹文半。”(417页)《唐总章三年白怀洛举钱契》：“顺义乡白怀洛于崇化乡左憧喜边举银钱拾文，月别生利钱壹文。”(432页)第七册《武周长安三年曹保保举钱契》：“顺义乡曹保保于史玄政边举取铜钱叁佰贰拾文，月别依乡法生利入史。”(453页)《唐麟德二年西州高昌县宁昌乡卜老师举钱契》：“宁昌乡卜老师于高参军家人未丰边举取钱拾文，月别生利钱壹文。”(526页)《敦煌社会经济文献真迹实录》第二辑大谷2836《长安三年(703)三月敦煌县录事董文彻牒》：“望请检校营田官便即月别点阅紫子及布，城内县官自巡。”(328页)伯3608、3252《唐律——职别、

户婚、厩库律残卷》“新任不满一年，而有死、失者，总计一年之内，月别应除多少，准折为罪。”(511页)

又有“季别”(每季)，《敦煌社会经济文献真迹释录》第二辑伯2507《唐开元二十五年(737)水部式残卷》：“京兆府灊桥、河南府永济桥，差应上勋官并兵部散官，季别一人，折番检校。”(583页)

又有“年别”(每年)，《吐鲁番出土文书》第五册《唐贞观二十二年(648)索善奴佃田契》：“年别田壹亩，与夏价大麦五斛。”(18页)《敦煌社会经济文献真迹释录》第二辑伯3774《丑年(821)十二月沙州僧龙藏牒》：“伯伯私种田卅亩，年别收斛斗三驮。”“官得手力一人，家中种田驱使，计功年别卅驮。”(283页)第四辑敦煌文物研究所藏《唐景元二年(711)张君义告身》：“又准久视元年六月廿八日敕，年别酬勋壹转。”(278页)《宋高僧传》卷十八《唐齐州灵岩寺道鉴传》：“迄今年别三月三日民竞送之，以菰蒋叶角黍米淪之，吴人谓之茱粽也。”(458页)

“别”字除了放在时间名词之后外，还可以放在其他名词之后表“每”。有“亩别”(每亩)，《敦煌资料》(第一辑)五《契约、文书》甲《买卖》内《未年安环清卖地契》：“未年十月三日上部落百姓安环清为田债负，不办输纳，今将前件地出买(卖)与同部落人武国子，其地亩别断作斛斗汉斗壹硕陆斗，都计麦壹拾伍硕，粟壹硕，并汉斗。”(293页)《吐鲁番出土文书》精装合订本第四册《唐高昌县史成忠帖为催送田参军地子并麦事》：“一段九亩杜渠亩别麦、粟各七石二斗四。一段三亩三十步樊渠亩别麦、粟各一石一斗五升。”(16页)《武周天授二年(691)里正张安感残牒》：“去年秋是前件人佃种，亩别收子两硕。”(77页)

有“人别”(每人)，《唐律疏议》卷十七《贼盗》：“男夫年八十及笃疾，妇人年六十及废疾，各准户内应分人多少，人别得准一子分法留还。”(351页)卷二十《共盗并赃论》“假有十人，同盗得十匹，人别分得一匹，各得十匹之罪。”(406页)《吐鲁番出土文书》第六册

《唐开耀二年宁戎驿长康才艺牒为请处分欠番驿丁事》:“牒:才艺从去年正月一日,至其年七月以前,每番各欠五人,于州陈诉,为上件人等并是阙官白直,符下配充驿丁填数,准计人别三番合上,其人等准两番上讫,欠一番未上,请追处分。”(570页)

有“家别”(每家),《太平广记》卷三一四《仆射陂》:“见州民及军营妇女,填咽于道路,皆执错彩小旗子,插于陂中,不知其数。询其居人,皆曰:‘郑人比家梦李卫公云:请多造旗幡,置于陂中。……,是以家别献此旗帜。’”(2482页,出《玉堂闲话》)比较“比家”与“家别”,则知“家别”为“每家”义。

有“乘别”(每乘),《吐鲁番出土文书》第七册《武周圣历元年前官史玄政牒为四角官陶已役未役人夫及车牛事》:“合运浆及运枝(缺)料得车牛贰拾伍乘,乘别各一日役。”(448页)

有“船别”(每条船),《敦煌社会经济文献真迹释录》第二辑伯2507《唐开元二十五年(737)水部式残卷》:“诸州运船向北太仓,从子苑内过者,若经宿,船别留一两人看守,余并辟出。”(579页)“船别给水手四人,分为四番。”(585页)

有“堰别”(每堰),同上:“令随近县官专知检校,仍堰别各于州县差中男廿人、匠十二人,分番看守。”(578页)

有“番别”(每番),同上:“仍取当县残疾及中男分番守当,灞桥番别五人,永济桥番别二人。”(538页)

有“省别”(每省),《唐律疏议》卷九《造御膳有误》:“依令:合和御药,在内诸省,省别长官一人,并当上大将军、将军、卫别一人,与尚药奉御等监视。”(208页)

有“火别”(每火)“头别”(每头)“匹别”(每匹),《吐鲁番出土文书》精装合订本第四册《唐开元三年(715)西州营典李道上陇西县牒为通当营请马料姓名事》:“右火别六头,头别付禾一胜半。押官乘骑官马两匹,右匹别付禾五胜。”(19页)《唐开元三年(715)西州营牒为通当营请马料姓名事》:“右火别六头,头别付禾。押官乘骑

官马两匹，右匹别付禾壹斗。”(24页)《贞松堂秘籍丛残》内《唐开元十六年庭州轮台县钱帛计会稿》：“大练，匹别肆佰文，小练，匹别三百廿文。”(转引自《金泥玉屑丛考》215页)

又有“斗别”“胜(升)别”“颗别”“帖别”“管别”“口别”“斤别”“筩别”“两别”等，沙畹录柏林德国科学院藏《唐开元九年(721)于阗国寺支出簿》：“[十一月]廿九日，出钱壹仟捌佰文，余河粟壹拾贰硕斗别一十五文，其粟纳外库，付典座僧惠光。”(《金泥玉屑丛考》215页)王仲荦加按语：“荦按：斗别一十五文，硕一百五十文也。”同上：“[正月]廿二日，出钱壹仟贰佰伍拾文，余粟伍硕斗别一十五文，其粟便付长者回造供寺用。”(215页)“[十二月]八日，胡饼肆斗面脚斗别十五文供添朱副使九日设斋用。”“正月四日，胡饼肆斗面脚斗别十五文为道超亡父设忌斋供众用。”“[十二月]三十日，小豆叁斗肆胜胜别一十文并供众用。”“[十二月]三十日，录豆壹斗捌胜胜别一十五文。”(216页)“[十二月]八日，柘留叁颗颗别十五文。”“[十二月]三十日，柘留叁颗颗别十五文。”“十二月一日，出钱壹佰贰拾文，买纸两帖，帖别四十五文。笔两管，管别一十五文。抄文历用。”“正月四日，出钱壹佰文，买纸两帖，帖别五十文。供文历用。”(220页)“正月十四日，出钱壹佰文，买纸两帖，帖别五十文。”“[十二月]一日，出钱玖拾文，买新巩叁口，口别三十文，供众堂内官道场结坛用。”“[十月]廿六日，出钱叁佰文买胶贰斤，斤别一百五十文，供杂用。”“[十月]廿九日，出钱壹仟壹佰贰拾文，付子谦杨景升准作车(缺)筩，筩别一十四文就丛。”(221页)《敦煌社会经济文献真迹释录》第四辑伯3034《买卖、座设、财礼、纳贺、荣葬、荣亲等杂文书》：“买姜五两两别六十文，计三百文。王郎取姜九两六两两别五十文，三两不作价，宋监斋姜二两两别六十文。张折冲(衝)姜十两两别五十文。令狐贤者买姜二两两别五十文。”(1页)

“别”的这种用法魏晋南北朝已见，贾思勰《齐民要术》有多例，如卷二《大小麦第十》引《陶隐居本草》：“然则大、秔二麦，种别名

异,而世人以为一物,谬矣!”(92页)同上卷三《种葵第十七》:“按今世葵有紫茎、白茎二种,种别复有大小之殊。”(126页)“于中逐长穿井十口,井别作桔槔、辘轳。”(127页)卷五《种槐、柳、楸、梓、梧、柞第五十》:“槐既细长,不能自立,根别竖木,以绳拦之。”(252页)缪启愉注:“根别,每一根。”(257页)“成树之后,树别下了一石。炒食甚美。”(254页)树别,每棵树。卷六《养羊第五十七》:“若多者,日别渐渐涂之,勿顿涂令遍。”(318页)史书中亦有所见,如《魏书》卷四下《世祖纪下》:“各列家别口数,所劝种顷亩,明立簿目。”(中华109页)卷六十六《崔亮传附从父弟光韶》:“始光韶在都,同里人王蔓于夜遇盗,害其二子,孝庄诏黄门高道穆令加检捕,一坊之内,家别搜索,至光韶宅,绫绢钱布,匱篋充积。”(1483 页)卷七十四《尔朱荣传》:“新兴异之,谓曰:‘尔若有神,令我畜牧蕃息。’自是之后,日觉滋盛,牛羊驼马,色别为群,谷量而已。”(1644页)

要言之,“别”放在名词之后表“每”产生于魏晋,南北朝沿用,唐五代流行(尤多见于唐五代西北地区的契约文书中),宋以后少见。

最后必须指出的是,对于“别”的这个用法,目前的几种大中型语文工具书皆未及之,故不惮烦举证如上。

作者单位:安徽大学中文系,浙江大学中文系2001博士生